СУЩЕСТВОВАЛИ ЛИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ КУРБСКОГО И ГРОЗНОГО?

своей книге о Курбском и Иване Грозном Эд. Кинан 1 ставит перед собой необычайно широкую задачу: он пытается полностью пересмотреть вопрос об обширном литературном наследии Курбского и Ивана Грозного. Смело нарисовав картину своеобразной «литературной игры» и мистификации, продолжавшейся с помощью разных, не сговорившихся между собой авторов более полувека, с 20-х годов по конец XVII века, результатом которой явилось все обширное наследие Курбского и те из произведений Грозного, которые не сохранились в списках XVI века (их несколько), Э. Кинан предлагает пересмотреть всю русскую историю XVI и XVII веков.

---

К сожалению, я не могу пересказать фантастическую концепцию автора, так как в ней, с моей точки зрения, слишком много неясностей, недоговоренностей и скрытых противоречий. Поэтому, чтобы не быть обвиненным в субъективизме, я просто приведу в переводе ту часть введения, где сам автор, предваряя свою аргументацию, излагает с некоторыми сокращениями выводы своей книги.

«Семен Иванович Шаховской написал, где-то между 1623 и 1625 годом, письмо к царю Михаилу Федоровичу, в котором он жаловался на преследование его и его рода царем и отцом царя — патриархом Филаретом. Среди его источников был «Плач», написанный в 1566 году малоизвестным украинским монахом Исайей, и предисловие «К читателю», написанное около 1620 года князем Иваном Андреевичем Хворостининым. Шаховской, очевидно, не послал своего письма и после того, как он неожиданно снова стал в милости, нашел целесообразным добавить постскрипту и снабдить заголовком, в котором это письмо было неправильно приписано его отдаленному родственнику — Курбскому.

Впоследствии, в конце 1620-х годов или в начале 1630-х годов (вероятно, до смерти Филарета в 1633 году), Шаховской или кто-то из его близких составил первую версию письма Ивана Грозного, представлявшего собой ответ на письмо Шаховского, которое стало приписываться Курбскому. Этот текст стал как бы частью новой концепции истории, составлявшейся в период после Смуты, и одновременно скрытым комментарием (скрытым откликом) на политическую ситуацию царствования Михаила Федоровича, особенно на роль Филарета. Вскоре вторая версия того же письма, расширенная с помощью интерполяций пространных исторических и теоретических отступлений, была создана кем-то, имевшим взгляды, близкие Шаховскому, — возможно, самим Шаховским.

С этого момента развитие переписки приостанавливается на несколько десятилетий, но в последние годы царствования Алексея Михайловича кто-то из представителей высшей бюрократической элиты, приверженц
Алексея Михайловича и его взгляда на автократию (самодержавие), написал конспект первого письма Ивана в стиле несколько более простом, чем декоративный церковнославянский стиль этого письма. Несколько позже и в той же среде автор с другим взглядом на Романовых и на их абсолютизм составил тексты, которые известны как второе и третье послания Курбского и «История Ивана IV» («История о великом князе московском». — Д. Л.), которая была приписана Курбскому. Эти сочинения были также политическими аллегориями, которые откликались, под видом дискуссии о военных делах Ивана и его тираннии, на современное (XVII век) положение русских отношений с Польшей и роль старой московской аристократии в возрастающей бюрократической монархии.

Эти выводы развернуты и обоснованы в последующих главах книги. Прежде всего рассматриваются древнейшие списки, классифицирующиеся по старшинству и содержанию; письма расположены в порядке их «литературного времени», согласно их внутренним взаимоотношениям и сгруппированы по стилю языка.

Такой подход приводит к заключению, что сохранившиеся списки распадаются на три хорошо определенные хронологические группы, для каждой из которых характерны определенные черты языка, «конвой» и сочетание писем. Эти группы обнаруживают более того, ясное соответствие с признаками литературной взаимозависимости индивидуальных писем.

Поскольку очевидно, что первое письмо Курбского составляет ключ ко всей переписке, глава 2-я посвящена исключительно происхождению этого текста. Детальный текстологический анализ этого письма открывает множество черт, позволяющих его точно атрибутировать. Эти свидетельства рассматриваются в контексте биографий писателей, чьи имена установлены с помощью исследования рукописей в гл. 1. Эти сопоставления приводят к заключению, что, по всей вероятности, зерно письма Курбского было написано к Михаилу Федоровичу Семеном Ивановичем Шаховским.
Глава 3-я представляет собой отступление к рассмотрению свидетельств, которыми поддерживается традиционная атрибуция переписки. Эти свидетельства оказываются иллюзорными, и дальнейшие доводы приводят к заключению, на основании существующих документальных свидетельств, что ни Иван, ни Курбский не могут считаться авторами какой-либо части переписки.

Глава 4-я возвращается к исследованию текстов и свидетельств рукописей, обнаруживая, что оставшаяся часть переписки может быть отнесена с известной вероятностью ко времени и среде, в которых древнейшие рукописи этих текстов, очевидно, появились, и кратко доказывает, что содержание последних текстов отражает политические обстоятельства, касающиеся лиц, наиболее тесно связанных с рукописной традицией.

Заключительные соображения о природе выводов: это не другая «интерпретация» переписки; автор сознательно свел интерпретацию к минимуму, сохраняя ее для последующей стадии работы, начатой в этой книге. То, что представлено в этой книге, — это исследование текстуальных свидетельств, которые дают рукописи, с целью определить происхождение и историю текстов, которые их содержат. В этом контексте следует сказать, что эти рукописи составляют наше единственное доказательство и что все другие проблемы должны освещаться на них. Это заключение «либо — либо», более напоминающее группу теорем геометрии, чем исторические гипотезы. Если какая-либо из них будет принята, то следует принять и главное заключение, что традиционная атрибуция переписки Ивана и Курбского должна быть отброшена» (стр. 5—6).

Построение книги имеет свои особенности. Открывается книга как будто бы традиционно для исследований древнерусских памятников — с текстологического введения (глава «The Manuscript Evidence»). Традиция начинать исследования памятников с текстологического изучения имеет серьезные основания: во всех случаях прежде всего нужно установить историю текста памятника, чтобы иметь достоверный текст на разных этапах его существования для последующего анализа. И это особенно относится к сочинениям Курбского, издан-
nym Г. Э. Кунцевичем в 1914 году ¹ очень плохо, и в
равной степени к сочинениям Грозного, изданным по
последнему слову текстологической науки Я. С. Лурье ²,
но выводы которого Э. Кинан полностью отвергает. Од-
нако по существу на нескольких страницах своего тек-
tологического введения ³ Э. Кинан, разумеется, никакого
текстологического исследования произвести не может. Он
пользуется главным образом данными своих предшест-
венников, выводы которых он отвергает, а наблюдения
перестраивает и дает им новое объяснение. Кроме того,
он рассматривает (крайне бегло) движение списков с
сочинениями Курбского и Грозного по составу и по «кон-
вою».

Между тем свидетельства «конвои» и состава могут
служить лишь проверкой для основного — исследования
текста, но никак не заменой текстологического иссле-
dования ⁴.

¹ Сочинения князя Курбского, т. I (Русская историческая биб-
lютека, т. XXXI, издание Археографической комиссии). СПб.,
1914.
² Послания Ивана Грозного. Подготовка текста Д. С. Лищачева
и Я. С. Лурье, перевод и комментарии Я. С. Лурье. Под ред.
В. П. Адриановой-Перетц. Серия «Литературные памятники». M.;
Л.: Изд. АН СССР, 1951.
³ Все исследование Э. Кинана, касающееся двух десятков
произведений, перевертывающее представления о них, которые сло-
жились в результате полутораста лет изучения, занимает 99 страниц
tекста. Остальное в книге — приложения, составленные в основном
Д. Уо. Последний проделал очень большую и полезную работу по
уточнению датировок списков сочинений Грозного и Курбского.
С концепцией Э. Кинана эта работа Д. Уо связана очень мало.
⁴ Поскольку самый термин «конвой», употребляемый Э. Ки-
nаном, был введен в научный оборот мною в книге «Текстология.
На материале русской литературы X—XVII вв.», позволило себе
сослаться на то, что в этой книге я писал о «конвое»: «Анализ
разночтений может контролироваться анализом содержания сбор-
ников, и наоборот. Если выводы изучения состава сборников, в
котором находятся списки произведения, говорят о том, что состав
этот восходит к одному общему источнику, то он должен подтвер-
диться анализом разночтений этих сборников целиком, во всех
их статьях. Совпадение выводов по изучению состава сборников
и их разночтений позволяет рассматривать их как бесспорные»
(Лищачев Д. С. Текстология. На материале русской литературы
Изучение «конвоя» может дать прочные результаты, если устанавливаются соответствия между историей текста изучаемого произведения и историей текста тех произведений, которые входят в «конвой». «Конвоем» же может быть признано только постоянное сопровождение произведения — постоянное и по месту своего расположения относительно основного, изучаемого произведения (либо впереди, либо позади в одинаковой последовательности).

Наблюдение Э. Кинана над распределением состава сборников, содержащих тексты Курбского и Грозного (если говорить только о том, что в этих наблюдениях прочного и несомненного), заключает мало нового сравнительно с тем, что уже было сделано Я. С. Лурье. Последним, в частности, уже было отмечено, что сочинения Грозного сохранились по преимуществу в сборниках XVII века рядом с сочинениями его врага Курбского, составленными в Литве. Естественно, что в России эти сборники не могли появиться при жизни Грозного, как не могли распространяться сочинения Курбского в XVI веке и в отдельном виде. Сочинения Курбского, а вместе с ними и адресованные ему письма Грозного проникают на Русь в результате возобновившихся культурных отношений с польско-литовской частью Руси после событий Смуты. Именно это объяснение Я. С. Лурье и должен был бы опровергнуть Э. Кинан, прежде чем предложить свое, более сложное. Это не сделано в книге Э. Кинана, хотя объяснение Лурье полностью относится и к некоторым новым наблюдениям О. Кинана над соответствиями между текстами первого послания Курбского, жалобы литовско-украинского монаха Исайи и предисловия «К читателю» Ивана Хворостинина, также связанного с польско-литовской Русью.

В самом деле, все отмеченные Э. Кинаном «стран-
ности» в рукописном бытовании произведений Курбского и адресованных ему посланий Грозного объясняются именно этим: Грозный адресовал свои произведения в Литву,— в Литве они и сохранились; Курбский сам писал в Литве, и его письма в России при Грозном не могли распространяться. Из Литвы был и Исайя, который либо повлиял на Курбского, либо, вернее, сам испытал его влияние. Хворостинин, у которого мы находим соответствия с Курбским, жил в эпоху Смуты, в эпоху возобновившихся интенсивных культурных связей с литовско-польской Русью, и тогда же встретился с «литовским» окружением Самозванца. Совпадения «Скифской истории» Лызлова с «Историей о великом князе московском» Курбского также закономерны. Лызлов был ученым польско-украинской культуры, и знакомство его с «Историей о великом князе московском» Курбского на территории западной Руси также понятно. Появление полонизмов и западнорусизмов в поздних сочинениях Курбского вполне естественно для эмигранта, переехавшего в Литву, в западнорусскую языковую среду. Следовательно, Литва — вот ключ к особенностям бытования переписки Курбского и Грозного и бытования остальных произведений Курбского. Все остальное «от лукавого». Нет ничего удивительного и в том, что списки произведений Курбского и части произведений Грозного — сравнительно поздние. Почти все произведения древней русской литературы XI—XVI веков сохранились в поздних списках. Сближать время первого списка с временем написания произведения, как это делает Э. Кинан, значит игнорировать опыт изучения всей древнерусской письменности.

1 Э. Кинан пишет в примечании 42 на стр. 212 о том, что будто бы не Лызлов сделал заимствования из «Истории о великом князе московском» Курбского, а, наоборот, неизвестный автор «Истории о великом князе московском» воспользовался «Скифской историей» Лызлова, но никаких строгих доказательств этого важного утверждения не приводит.
Вернемся к вопросу о текстологическом введении. Какой же текст Курбскому берет Э. Кинан в основу своих сопоставлений и размышлений, если он считает издание Г. Э. Кунцевича неудовлетворительным (с Грозным дело обстоит просто — Э. Кинан берет тексты, подготовленные Я. С. Лурье)? В конце книги в Прибавлении III (стр. 163—170) Э. Кинан приводит составленный им сводный (Э. Кинан называет его «критическим») текст первого послания Курбского к Грозному, которым и оперирует в своем исследовании. Различие между сводным текстом и критическим заключается, однако, в следующем. Сводный текст составляется выборочно из различных списков: выбираются те чтения, которые издателю произвольно представляются «лучшими». Критический текст, как он понимается в русской традиционной филологической науке, создается на основе детального изучения истории текста произведения. В основу кладется текст списка с древнейшим текстом, и испорченные места восстанавливаются не просто с помощью «лучших» чтений других списков, а на основе чтений тех списков, которые принадлежат к одной группе с основным. Этим избегается субъективизм, возможный в сводном тексте и недопустимый особенно тогда, когда этот текст применяется для доказательств, сличений и пр. В настоящее время сводные тексты в советской науке о древнерусской литературе не применяются.

Центром всей «системы» предположений Э. Кинана является его утверждение, что первое послание Курбского Грозному было написано не в 1564 году, а в конце 20-х годов XVII века Семеном Шаховским царю Михаилу Федоровичу, но закамуфлировано под Курбского из страха перед «власть предержащими». По-видимому, все же это «послание Курбского» было рассчитано на то, чтобы узнаваться читающими как произведение Шаховского, со-

1 См.: Ляхачев Д. С. Текстология. На материале русской литературы X—XVII вв. С. 456—457 и др.
ставленное по поводу его бедствий, с разоблачением царя Михаила. «Страховаться» же, приписывая свое произведение изменнику, странно.

Позднее написание первого послания Курбского предполагается Э. Кинаном на основании следующего текстологического соображения. Э. Кинан впервые обратил внимание на совпадения между первым посланием Курбского, посланием Исаи митрополиту Иосафу и предисловием «К читателю» из «Словес дней и царей» Ивана Хворостинина. Э. Кинан делает предположение, что тексты Исаи и Хворостинина легли в основание первого послания Курбского, но не объясняет, откуда же могло при этом явиться совпадение между текстами Исаи и Хворостинина. Связь между произведениями Хворостинина и Исаи существует, но установить ее можно только через посредство текста послания Курбского. Дело в том, что у Хворостинина использованы только две фразы, которые имеются также и у Исаи: 1) «Бог убо сердца моего зрителю» (в тексте «Жалобы»); 2) «Мздовоздатель Христос истинный Бог наш, ине токмо сим, но и за чашу студеной воды» (в «Плаче»). Обе фразы использованы также и в послании Курбского. Если бы Хворостинин обращался к текстам Исаи, он не ограничился бы заимствованием только двух фраз, помещенных в разных произведениях. Появление их у Хворостинина объясняется тем, что он привлек при написании своего произведения первое послание Курбского и использовал из него небольшие отрывки, включая упомянутые фразы. Безусловно, что только текст послания Курбского был источником для Хворостинина. Ничем другим совпадения между этими произведениями объяснить нельзя.

Предположив на основании этого сомнительного текстологического построения, что первое послание Курбского

---

1 Послання Ивана Грозного, с. 535.
Грозному не могло быть написано в XVI веке, Э. Кинан пытается найти подходящего автора среди известных писателей первой четверти XVII века.

Э. Кинан перечисляет семь пунктов, извлекаемых им из содержания послания, по которым может быть опознан автор первого послания Курбского. Однако ни один из этих семи пунктов при серьезном и беспристрастном рассмотрении не свидетельствует против того автора, который четко обозначен и в заголовке письма, и в его конце, то есть против Курбского.

1. Мы ничего не знаем о церковном образовании Курбского? Но до XVII века в России и не было другого образования, кроме церковного; принадлежать к образованному сословию и означало иметь церковное образование.

2. Автор послания испытывал гонения в течение долгого времени? Но разве добровольно бежавший на чужбину Курбский не должен был объяснять своего бегства длительными, а не случайными гонениями?

3. Мы ничего не знаем о гонениях на сродников Курбского после его бегства? Это не так, сродники Курбского подверглись гонениям. Гонения обычно распространялись в России при Грозном на весь род провинившегося.

4. Автор письма угрожает своему адресату положить это его письмо к себе в гроб и явиться с ним на Страшный суд? Но разве это означает, как утверждает Э. Кинан, что автор письма был близок к смерти и не предполагал жить и действовать дальше?

5. Автор письма не обращал спину к врагам, то есть не бежал от врага; между тем Курбский потерпел поражение под Невелем. Однако мы не знаем: завершилось ли это сражение бегством Курбского и не имел ли он психологические основания не считать себя в данном случае трусом.

1 См.: Послания Ивана Грозного, с. 583—584, 591—592 и др.
6. Мы ничего не знаем о том, что Курбский был разлучен с женой? Но походная жизнь Курбского предполагает это разлучение.

7. А теперь об аргументе, который излагается Э. Кинаном с наибольшей настойчивостью и наиболее пространно. Э. Кинан утверждает, что стих (или ритмическая проза?) появляется в России только в XVII веке. Заметив местами в первом послании Курбского элементы ритмической прозы, Э. Кинан объявляет эти элементы стихами и утверждает на этом основании, что в XVI веке посечение не могло быть написано. Шаховской писал вирши, а Курбский их писать якобы не мог.

Во-первых, то, что приводит Кинан из первого письма Курбского в качестве вирш,— не вирши, а обычная ритмическая проза:

«Про что, царь, сильных во Израиле побил еси,
И воевод, от Бога даниых ти на враги твоя
различными смертми разторг еси,
И победоносную святую кровь их
во церквах Божих пролил еси,
И мученическись кровими
праги церковныя обагрил еси...»

и т. д.

Во-вторых, такая ритмическая организация речи явилась не в XVII веке, а существовала в ораторской прозе и в посланиях с самого начала русской литературы. Уже первое ораторское произведение Руси «Слово о Законе и Благодати» митрополита Илариона не менее чем наполовину построено именно так:

«...просияшим подавая,
нагпаю одеяная,
жадныя и алчныя насыщая,
болеющим велико утешение
посылаа,
должныя искупая,
работнаа свободжаа...»

Или:

«Виждь же и град величеством сияющ,
виждь церкви цветущи,
виждь христианство растуще,
виждь град иконами святых освещаем
блистающеся и тимпаном объзнакем,
и хвалами и божественными пении
святыми оглашаем...»
Или:
«...ратныя прогони, боляры умудри, 
мир утвердя, грады разсел, 
страны укроти, церковь твою възрасти, 
gлад угобзи, достояние свое съблюди, 
мужы и жены и младенце спаси».

Но самый главный недостаток «семи пунктов» Э. Кинана состоит в следующем. Ведь в первом послании Курбского меняется им не только автор (вместо Курбского — Шаховской), но меняется и адресат (вместо Грозного — царь Михаил Федорович), а вот относительно последнего дело обстоит серьезнее. Никакому подробному и обстоятельному разбору проблему адресата первого послания Э. Кинан не подвергает. Между тем об адресате автор письма говорит гораздо подробнее, чем о себе, и говорит вполне ясно. Заявить, что все конкретные и многочисленные обвинения адресата относятся к «скорбному» и слабовольному Михаилу Федоровичу, невозможно. Автор обвиняет своего адресата в гонениях, пытках (с помощью «мучительных сосудов»), массовых избиениях («погибших, избитых от тебя...», «разсеченных от тебя...»), чародействе, в изнурительстве над «ангельским образом» (т. е. над монашескими одеждами — в них сидели опричники), в устройстве «бесовских трапез», убийствах в церквах («кровь их во церквах Божих... пролиял еси») и т. д. Разве можно было так же сказать про Михаила Федоровича, когда казни Грозного были еще у всех на памяти: «неслыханные от века муки и смерти и гонения умыслил еси»? Кроме того, разве при Михаиле Федоровиче были разорены и сотворены «подручными» какие-либо «передовые царства», «у них же прежде в работе (рабстве.— Д. Л.) были» (имеется, конечно, в виду покорение Казанского и Астраханского царств).

Кроме «семи пунктов» есть у Кинана и другие соображения, подсказывающие ему предположение, что
автором первого послания Курбского был Семен Шаховской.

Э. Кинан пишет, что Грозный в своем ответе затрагивает вопрос, который Курбский якобы не поднимал: «не подобает священником царская творити» (стр. 80). Поэтому якобы речь здесь идет о патриархе Филарете, вмешивавшемся в царские дела. Однако Курбский в своем первом письме Грозному говорит об избиениях и преследованиях духовенства, и, оправдываясь, Грозный, естественно, указывал на неправильные действия и притязания духовенства. Он помнил Сильвестра, помнил Макария и многих других.

В первом письме Курбского Э. Кинан находит намек на то, что автор его постоянно получал разные служебные назначения. Между тем выражение «пред войском твоим хожах и исхожах», на которое Э. Кинан ссылается, вовсе не означает по-русски, что он менял должности военачальников и переезжал с места на место, а просто: «войско твое водил и выводил в походы».

Ответ Грозного на первое послание Курбского не мог быть написан все тем же Шаховским по очень простой причине. Это произведение столь обширное, столь темпераментное, что оно не могло быть обычной литературной шуткой или мистификацией. Оно явно было написано по важному случаю, по поводу крайне раздражившего автора события. В нем проявилась такая осведомленность в мелочах своего времени, которая не могла быть у С. Шаховского, черпавшего свои сведения об эпохе Грозного у Катырева-Ростовского. В этом первом послании отразились черты стиля Грозного, которые не могли быть известны Шаховскому (если принять, что Кинан прав и сочинения Грозного, дошедшие до нас в списках XVII века,— подделка), но которые тем не менее существуют в недоступных Шаховскому документах, явно написанных Грозным и сохранившихся

1 «Ходить пред войском» — предводительствовать войском; «исходить с войском» — выходить с войском в поход.
в списках XVI века (письма к Василию Грязному, к Ходкевичу и др.)¹. Для того чтобы написать за Гроздного его ответ Курбскому, Шаховскому необходимо было бы перевоплотиться в Гроздного, испытать его обиды, его страх смерти, его бред преследования. Письмо Гроздного Курбскому — выдающееся произведение автобиографического характера.

В книге Э. Кинана наряду с приведенными аргументами имеются и различные другие «общие соображения», о которых также следует сказать несколько слов, так как они могут произвести впечатление на читателей его книги, специально не занимавшихся древней русской литературой и историей русского литературного языка XI—XVII веков.

В разделе «Парадоксы культуры, стиль и окружение» Э. Кинан высказывает удивительный взгляд на древнерусскую культуру. Упомянутые какие-то неизвестные мне дискуссии об «уровнях» московской культуры, Э. Кинан рекомендует спорить не об уровнях культуры, а о соответствии того или иного произведения характеру культуры. Поэтому он предлагает не обсуждать вопроса о том, был ли Иван Гроздный высокообразован или нет, а каково было его образование. Э. Кинан утверждает, что древнерусская культура резко делилась на светскую и церковную. Характеристики, которые Э. Кинан дает обеим культурам, столь же безапелляционны, сколь и неубедительны. При этом Кинан утверждает, что Гроздный имел только светское образование.

Э. Кинан считает, что для князя и военачальника было несвойственно писательство и церковное образование. Позволю себе напомнить, однако, о Владимire Мономахе, а для XVI века — о вельможе и знатном воине Василии Тучкове, написавшем по поручению митрополита Макария Житие Михаила Клопского в церковно-орнаментальном стиле с ученными ссылками на

¹ Обращает на себя внимание, что в книге Э. Кинана нигде не говорится об этих произведениях Гроздного.
«Книгу Тройского пленения». В своем послании к Василию Тучкову Максим Грек говорит про Тучкова, что он «многому научен», и называет его — «благородного корня благородная ветвь».

Исходя из своего тезиса о противоположности и стро- гом различии двух этих культур, Э. Кинан утверждает, что «приказной язык» представлял собой разновидность «простого стиля» («the scalled «priказ language», — a kind of «plain style» — стр. 54), и церковнославянский не смещивались между собой в силу этикета». Поэтому стилистически переписка Грозного и Курбского якобы представляется для середины XVI века явлением экстра- ординарным. Далее Э. Кинан утверждает, что оба первые письма Курбского и Грозного с лингвистической точки зрения сходны. Они написаны орнаментированным церковнославянским языком. Отдельные письма Грозного написаны «смешанным простым стилем» («in a kind of mixed plain style» — стр. 54), а другие письма Курбского — на «западном» церковнославянском языке («in a «Western» Slavonic» — стр. 54), и поэтому они принадлежат разным авторам.

Я не привожу других рассуждений Э. Кинана о языке (или стиле?) Курбского и Грозного. Все они основаны либо на голословных утверждениях, либо на необязательных впечатлениях без каких-либо даже намеков на научное изучение. Так, совершенно голословно утверждение Э. Кинана, что разные стили в древнерусских произведениях не могли смещиваться. Достаточно вспомнить Поучение Владимира Мономаха на рубеже XI—XII веков, Киево-Печерский патерик XII—XIII веков, Домострой, слова митрополита Даниила и послания Иосифа Волоцкого XVI века, чтобы убедиться, что переходы в недрах одного и того же произведения от одного типа литературного языка к другому, от одного стиля к другому не только не исключены, но в

1 Смещения понятий языка и стиля в книге Э. Кинана постоянны.
высокой степени типичны для древнерусской литературы. Не соответствует также действительности утверждение Э. Кинана, что первое письмо Грозного написано на церковнославянском языке. Редкие и «вызывающие» вкрапления целых больших кусов просторечия типичны и для этого письма, как и для всех других произведений Грозного: тех, которые дошли в списках XVI века, и тех, что сохранились в списках более позднего времени и подозреваются Э. Кинаном в неаутентичности. Если же говорить о краткой редакции, то нет никаких оснований считать ее первичной. Появление в поздних произведениях Курбского «западноцерковнославянизмов» вполне естественно как результат его долголетнего пребывания в литовско-польских землях. И вообще: разве можно делать выводы такого рода без серьезного исследования языка и стиля Грозного, языка и стиля Курбского?

Разве можно утверждать, что нам совершенно неизвестны источники образованности, Грозного и что «леденда» о библиотеке московских государей была якобы специально создана, чтобы объяснить эту образованность? Самый факт существования библиотеки Грозного бесспорен, воспитатели же Грозного хорошо известны: это выдающиеся книжники своего времени — поп Сильвестр и митрополит Макарий. Оба — составители наиболее значительных книжных предприятий своего времени: Домостроя и двенадцатитомных Великих Четвёх-Миней. По программе Макария была, например, расписана в воспитательных целях для молодого Ивана IV Золотая палата Московского кремля¹. Об образованности Грозного свидетельствуют многие источники — современные Грозному и те, что характеризуют его уже в XVII веке.

Те или иные выводы делаются в книге Э. Кинана с необыкновенной быстротой и легкостью.

¹ Подобедова О. И. Московская школа живописи при Иване IV. М.: Наука, 1972. С. 59 и сл.
Как можно, например, спешить объявлять «Историю о великом князе московском» Курбского позднейшее подделкой XVII века (весь вопрос рассматривается только на одной странице!), не установив историк текста этого большого произведения, известного сейчас в 64 списках 1, и не проанализировав его источники? Между тем «История» Курбского содержит autobiографические черты, подробности осады Казани, которые могли быть известны только ему и не могли быть разысканы в XVII веке. Приведу только один пример, но достаточно выразительный. Согласно исследованию Ю. Д. Рыкова, сообщения Курбского о казнях Грозным феодалов подтверждаются рядом исторических источников — в том числе такими, как синодики, которые были расшифрованы только в последнее время акад. С. Б. Веселовским 2, а в XVII веке были рассеяны в десятках монастырей и не могли быть известны одному автору.

Характерно, что гибель 37 человек не поддается прямой критической проверке, сведения о казни их отсутствуют в источниках, но все эти 37 человек исчезают со страниц источников в эпоху опричнины. Есть у Курбского ошибки и неточности, но по своему типу они как раз характерны для современника: это преувеличения и типичные ошибки памяти. Курбский не скрывает иногда своей неосведомленности и передает разные известные ему версии гибели отдельных лиц 3.

Я не касаюсь других произведений Курбского, объявляемых в книге поддельными без какой-либо заслуживающей внимания аргументации. Укажу только, что для того, чтобы объявить произведение поддельным, недостаточно одного-двух соображений,— необходим подробный и всесторонний анализ памятника и обстоя-

1 Рыков Ю. Д. «История о великом князе Московском» А. М. Курбского как источник по истории опричнины. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук. М., 1972. С. 2.
3 Рыков Ю. Д. Там же. С. 19 и др.
тельное опровержение всего того, что говорит об обратном.

Были ли приняты в XVII веке подделки документов и ложные атрибуции литературных произведений? Да, они были приняты, и в известной мере они были даже типичны для XVII века.

Но что это были за подделки? О том, как понимался стиль Грозного, дает представление поддельная переписка Грозного с турецким султаном. Это шутливый, короткий документ. Ничего похожего на настоящие произведения Грозного этот документ не имеет. Чувство индивидуального стиля еще отсутствовало в XVII веке, а стремление приписать произведение какому-либо значительному лицу было типично для всего средневековья. Эта переписка — произведение, очень показательное для уровня и характера подделок XVII века. Единственно, что знал автор поддельной переписки о стиле Грозного, — это то, что он был мастер ругаться и не пренебрегал этим своим мастерством в дипломатической переписке, но он даже не мог воспроизвести столь обычных и характерных для Грозного ругательств: собака, собачий сын, пес смердящий, пес злобный и пр.

Не обременяя себя исчерпывающими доказательствами, Э. Кинан объявляет свои предположения «рабочей гипотезой» и предлагает далее другим ученым исследовать с помощью этой гипотезы содержание произведений Курбского и Грозного. Это неправильно во всех отношениях. Анализ любого произведения не должен заранее подчиняться «рабочей гипотезе», каким-либо предположениям. Выводы должны следовать за анализом, а не анализ должен подчиняться той или иной предварительной, наперед высказанной идее, хотя бы и объявляемой «рабочей гипотезой». Научный анализ слишком что страдает от различного рода предвзятых и наперед заданных идей.

Первоочередная задача последующих исследований сочинений Грозного и Курбского состоит не в проверке предположений и предложений Э. Кинана, как несколько

Лихачев Д. С. Текстология. На материале русской литературы X—XVII вв. С. 328—339.
наивно предлагает автор, а в том, чтобы тщательно изучить историю текста всех известных нам произведений, изучить язык и стиль Курбского и Гроздного, характерные особенности их литературной манеры.

Только идя от этого конкретного материала, а не от предположений и доводов исследование до полного конца, можно прийти к достоверным выводам. Вопрос об авторстве должен начинаться с установления истории текста и заканчивать собой историю текста. Исследование должно быть исчерпывающим.

Вопреки всевозможным многочисленным оговоркам, в которых Э. Кинан признает, что работа им не закончена, что он дает лишь повод для размышлений и т. д., название книги звучит вполне категорично: переписка Курбского с Гроздным признается «апокрифом», и в подзаголовке указано, что предметом исследования является датирование XVII веком переписки, приписываемой князю Курбскому и царю Ивану IV. Следовательно, свой тезис Э. Кинан все же считает доказанным.

Эпиграфом к книге Кинана взяты слова жены Аввакума, ободрившие его на его мученическом пути борца за правду: «...она же, вздохния, отвечала: „Добро, Петрович, ино еще побредем“». Не хочет ли Э. Кинан сказать этим эпиграфом, что он борется за истину в тех же условиях гонений, что и Аввакум? Для автора книги, прославленной премией имени Томаса Вильсона еще до появления в печати (следовательно, до проверки специалистами), это сравнение себя с Аввакумом не очень удачно.

Степень интересности научной книги измеряется во все не степенью сенсационности ее выводов. Научная книга интересна систематичностью и убедительностью своих доказательств, изяществом аргументации, ее новизной и т. д. Книгу Э. Кинана, ее 99 страниц основного текста, закрываешь с ощущением досады от надуманности аргументации.

Первая работа Э. Кинана, посвященная ярлыку Ахмед-хана Ивану III, была убедительна и интересна.

---

Открытие Э. Кинаном русского водяного знака XVI века в Копенгагенском архиве — одно из самых значительных открытий в филогенезоведении последних лет. Однако его работа о «Казанской истории» оказалась малоинтересной. Ее спасало только отсутствие категоричности в выводах. Книга же Э. Кина о литературном наследии Курбского и Грозного не имеет и достоинств скромности. Ее значение ограничивается указанием на сходство одного места у Курбского, Хворостинина и Исайи, но таких наблюдений у исследователей древней русской литературы немало. Их публикуют только тогда, когда находят им убедительное объяснение.

1 Об этом: Литературная газета. 1971. № 29, 14 июля. С. 7 (статья: Водяной знак Ивана Грозного. Письмо американского ученого Э. Кина на в редакцию «ЛГ»).
